

LA RETÓRICA CULTURAL: APORTACIONES PARA LA FORMACIÓN DE PROFESORADO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

José María Rodríguez Santos

(Universidad Pontificia Comillas. Madrid, España)

chemarodriguez82@gmail.com

CULTURAL RHETORIC: CONTRIBUTIONS FOR THE TRAINING OF TEACHERS OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Fecha de recepción: 27-3-2018 / Fecha de aceptación: 2-1-2019

RESUMEN:

El presente trabajo pretende mostrar a la Retórica, en general, y a la Retórica cultural, en particular, como disciplina vigente para el estudio del discurso y, por tanto, transferible al ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE). En ELE, una de las destrezas comunicativas que se trabaja es la de la comprensión lectora, para la cual se consideran herramientas apropiadas en la formación del profesorado y en su práctica docente las aportaciones de la Retórica cultural, como la poliacroasis, y de la lectura retórica, como reconstrucción del contexto retórico. Para ello, se ejemplifica mediante una pequeña selección de textos periodísticos de opinión sobre la situación política y social en Cataluña en el último tercio del año 2017 cuya autoría corresponde a Jordi Évole.

Palabras clave: Retórica cultural, poliacroasis, lectura retórica, español lengua extranjera, comprensión lectora

ABSTRACT:

This work aims to present the rhetoric in general, and the cultural rhetoric in particular as a current discipline of discourse study, and therefore, transferable to the field of teaching Spanish as a foreign language (SFL). One of the communicative skills worked on SFL is the reading comprehension, for which the contributions of cultural rhetoric such as polyacroasis, and rhetorical Reading, as a reconstruction of the rhetorical context, in the adequate interpretation of the text are considered appropriate tools in teacher training and teaching practice. For this purpose, we will analyse a small selection of opinion pieces about the political and social situation in Catalonia in the latter part of the year 2017, written by the Spanish journalist Jordi Évole.

Keywords: cultural Rethoric, polyacroasis, rethorical reading, Spanish as foreign language, reading skills

1. INTRODUCCIÓN

La Retórica ha recibido múltiples definiciones a lo largo de la historia. En el mundo griego, Aristóteles considera la Retórica como la «facultad de considerar en cada caso lo que puede ser convincente» (Aristóteles, 2014: 1355b). De este modo, la Retórica tiene como finalidad la persuasión a través de la palabra. O, dicho de otro modo, la Retórica es el arte de la persuasión (Cockcroft & Cockcroft, 2005; Kennedy, 1963; Spang, 2005). Si bien esta disciplina se desarrolla inicialmente dentro del ámbito del discurso judicial, el propio Aristóteles señala que la Retórica «puede considerar lo convincente sobre cualquier cosa dada, por así decirlo. Por eso afirmamos también que el objeto de esta disciplina no se refiere a un género específico definido» (Aristóteles, 2014: 1355b). Siguiendo con esta concepción aristotélica trasladada al mundo romano, Quintiliano considera la Retórica como el «arte de hablar bien» (Quintiliano, 1999: II, XVII, 37), en oposición a la Gramática, definida como la «ciencia de hablar correctamente» (Quintiliano, 1999: I, IV, 2).

Tras un extenso periodo de tiempo en el que la Retórica sufrió un paulatino empobrecimiento que derivó en lo que Genette (1974) denomina *Retórica restringida*, basada en una reducción de la disciplina a la gestión de los recursos estilísticos del lenguaje, la segunda mitad del siglo XX supone una

revitalización de esta disciplina. Entre los retos a los que se enfrenta esta actualización de la Retórica (Albaladejo, 1993) se encuentra el más complejo de «conseguir ser una ciencia moderna del discurso sin fisuras» (Albaladejo, 1993: 51). Para ello, se establecen algunos retos generales que conciernen a su organización global, su configuración teórica y su función como disciplina del discurso. Dentro de ellos, por su interés para este trabajo, destacamos los correspondientes a la ampliación del sistema retórico, a la consolidación de su operatividad en el texto escrito común y literario, y a la conexión de la retórica con la hermenéutica del discurso (Albaladejo, 1993: 52-54).

Para Albaladejo (1989), la Retórica, además de arte o técnica, también es considerada ciencia. Como técnica «consiste en la sistematización y explicitación del conjunto de instrucciones o reglas que permiten la construcción de discursos que son codificados para influir persuasivamente en el receptor» (Albaladejo, 1989: 11). Y como ciencia «se ocupa del estudio de dichos discursos en sus diferentes niveles internos y externos, en sus aspectos constructivos y en sus aspectos referenciales y comunicativos» (Albaladejo, 1989: 11). Dos dimensiones necesariamente conectadas, ya que no es posible la construcción de nuevos discursos sin tener en cuenta aquellos producidos con anterioridad, del mismo modo que es imposible el análisis de dichos discursos si estos no existen (Albaladejo, 2014).

Sin embargo, esta revitalización de la Retórica como ciencia moderna del discurso no pretende posicionarla como disciplina hegemónica, sino en un espacio compartido de diálogo y de trabajo conjunto con otras disciplinas del discurso, con el objetivo de que todas ellas puedan ofrecer una perspectiva más rica y plural de la realidad, características y problemas del discurso (Albaladejo, 2014: 41). De la recuperación llevada a cabo en la segunda mitad del siglo XX, que se inició con la obra de Perelman y Olbrechts-Tyteca (1989 [1958]), destacamos los trabajos de García Berrio (1984) y del Grupo μ (1987) para el desarrollo de una Retórica general, y de Albaladejo (1998a, 1998b, 1998c, 1998-1999, 2001, 2009, 2011, 2012, 2013, 2014b) sobre la Retórica cultural. Dichos planteamientos teóricos, encuadrados en lo que se denomina la *Neorretórica* (Chico Rico, 2015), también están presentes en el desarrollo de otras disciplinas relacionadas con la enseñanza de lenguas extranjeras –a pesar de su escasa presencia explícita– ya que, al tener como objetivo general el

desarrollo de la competencia comunicativa, es ineludible el trabajo sobre la construcción de discursos y la interpretación de los mismos, ya sean estos orales o escritos. Un trabajo que atañe al docente en tanto emisor en la comunicación con los estudiantes dentro del aula, tal y como señala Chaviano Suárez (2011), y facilitador en el desarrollo de las distintas destrezas de producción y de comprensión; como a los propios aprendientes que tienen que llevar a cabo esas actividades de aprendizaje consistentes en la producción de discursos orales y escritos y en la comprensión de estos cuando son pronunciados o escritos por otros. Dentro de ese conjunto de disciplinas orientadas al aprendizaje de lenguas extranjeras se desarrolla la Retórica Contrastiva (Connor 1996; Kaplan, 1966, entre otros), que se ocupa específicamente del análisis de la producción de textos escritos, tratando de identificar las posibles transferencias del sistema retórico de la lengua materna a la escritura en lengua extranjera. Por lo que respecta a esta y a otra destreza vinculada con el medio escrito como la comprensión lectora, consideramos que la lectura retórica (Hass y Flower, 1988) y los fundamentos y conceptos de la Retórica cultural (Albaladejo, 1998c, 1998-1999, 2001b, 2009) proporcionan un modelo de análisis con fines didácticos que debe ser tenido en cuenta en la formación del profesorado de lenguas extranjeras.

2. LA RETÓRICA MODERNA EN LA ENSEÑANZA DE ELE

En la enseñanza de español como lengua extranjera es habitual el empleo de materiales didácticos basados en productos culturales: artículos periodísticos¹, publicidad, textos literarios, cortometrajes, canciones, videoclips, etc. Cualquier producción textual escrita, al igual que la oral, persigue un objetivo en los receptores, ya sea este el de aportarles nuevas ideas, reforzar o modificar ideas existentes, o el de conseguir que realicen algún tipo de acción concreta. Para ello, el autor emplea una serie de operaciones y estrategias orientadas hacia la persuasión, el convencimiento, la aceptación o la adhesión de sus posibles receptores. De este modo, la Retórica, como técnica de producción de textos y como modelo de análisis de quienes los seleccionan y proponen en un aula, o de quienes los reciben como material didáctico, está presente en la

¹ Véase el servicio *Práctica Español* de la Agencia EFE. Disponible en <http://www.practicaespanol.com> [Última consulta el 6 de marzo de 2018]

enseñanza y en el aprendizaje, y de ahí nuestra atención a esta disciplina para la formación del profesorado, por las herramientas que nos aporta para una eficaz producción y comprensión de textos orales y escritos.

La Retórica clásica concebía ya la comunicación como un juego de palabras y acciones adecuado a una situación concreta o *kairós*, en el que la figura del receptor y sus características son fundamentales para la eficacia del acto comunicativo. Y es que, desde la retórica aristotélica, los tres ejes principales que sustentan el hecho retórico han sido el emisor, el texto retórico y el receptor; completados por el referente del texto retórico y el contexto en el que este tiene lugar (Albaladejo, 1989: 43), que suponen una adaptación de la teoría retórica a la moderna concepción de la comunicación humana presente también en otras disciplinas como la Pragmática, la Sociolingüística o la Etnografía del habla. En relación con el triángulo formado por emisor, texto y receptor, se establecen los correlativos *êthos*, *logos* y *páthos* que, referidos a la construcción del argumentario discursivo, aluden respectivamente a la imagen del emisor con el fin de que este resulte creíble; a las evidencias que confieren al texto verosimilitud y lógica; y a las emociones del receptor que favorecen la adhesión con el texto y con el emisor.

Tal es la consideración del receptor en la eficacia comunicativa, que el rol que a este se le concede define cada uno de los tres géneros del discurso presentados en la retórica aristotélica. Perelman y Olbrechts-Tyteca (1989) refuerzan en su obra la importancia del receptor presente ya en la Retórica clásica como elemento fundamental para la eficacia del discurso. El auditorio, definido como «conjunto de aquellos en quienes el orador quiere influir con su argumentación» (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1989: 55), no solo influye en el proceso de elaboración del discurso como constructo lo más próximo posible a la realidad por parte del orador, sino en el resultado del acto comunicativo, ya que, como destinatarios de ese mensaje, con independencia del género discursivo, se pretende una adhesión con respecto al emisor y sus argumentos. Y de este auditorio depende igualmente la consideración que se tenga de la imagen del propio emisor. Incluso, es posible que el auditorio al que se pretende influir, convencer o persuadir no sea aquel que se encuentra delante del emisor o de su texto en ese momento.

A tenor de esta consideración de los receptores, y el correlativo *pathós* clásico, se puede establecer una conexión con líneas de investigación, y sus aportaciones pedagógicas en el ámbito de la didáctica de segundas lenguas, sobre la atención a los factores afectivos² y sus efectos en el aprendizaje de una lengua extranjera. Un ejemplo de esa conexión la encontramos en el discurso del profesor, tanto es sus operaciones constituyentes como no constituyentes³, con el que pretende no solo transmitir una serie de contenidos o instrucciones, sino también propiciar un ambiente agradable, respetuoso y seguro para el aprendizaje. También en la selección de textos que el mismo docente realiza, gracias a esa reversibilidad del sistema retórico que posibilita el análisis desde la producción lingüística hasta los factores contextuales que condicionan dicha producción. De este modo, el docente es capaz, por ejemplo, de evaluar si se trata de un texto adecuado para aprendientes con un determinado nivel de competencia lingüística o qué conocimiento de los referentes deben compartir para una adecuada interpretación.

2.1. RETÓRICA CULTURAL, POLIACROASIS Y LECTURA RETÓRICA

Según Albaladejo (2013, 2016), los principios de la Retórica cultural se fundamentan en el rol de la Retórica como parte de la cultura, así como del rol específico de la cultura en la Retórica.

En relación con el rol de la Retórica en la cultura, se alude, por una parte, a las definiciones de la Retórica propuestas por Murphy (1983), que incluye el análisis del discurso con el objetivo de establecer pautas para la producción de los futuros discursos, lo cual implica la consideración del discurso como un producto de transmisión que genera un bagaje cultural; y por Kennedy (1994: 3), que la considera como «a specific cultural subset». Y, por otra parte, se justifica la influencia de la Retórica en la cultura a partir de su presencia en la educación desde la antigua Grecia.

En cuanto a la cultura como componente de la Retórica, la primera es considerada un elemento de conexión entre emisores y receptores y, por lo tanto, un elemento que influye en la construcción del texto y en la producción del discurso. El modelo retórico al completo está influenciado por la cultura

² Véase Arnold (2000) como trabajo de referencia en este ámbito, así como la actividad y publicaciones del grupo de investigación ReALL (<http://reall.es>) de la Universidad de Huelva y dirigido por la Dra. M^a Carmen Fonseca Mora.

³ Para una ampliación sobre el sistema retórico véase Albaladejo (1989).

(Albaladejo, 2016: 20). Desde la consideración de la *memoria* como un ejercicio con una fuerte marca cultural, o la importancia de los códigos semióticos presentes en la comunicación no verbal durante la *actio/pronuntiatio* de un discurso oral, hasta las figuras y los tropos que muestran cómo concebimos nuestra relación con el entorno, la presencia de este componente cultural en la Retórica es un *continuum* capaz de proporcionar una herramienta de análisis de los textos y los discursos en todos los ámbitos a los que la Retórica ha expandido sus límites en la última época. Para Albaladejo,

los elementos culturales son imprescindibles no sólo para la realización de la comunicación, sino también para la eficacia de ésta, para los efectos y resultados perlocutivos en los receptores, para la consecución de persuasión y convicción en los oyentes, en los lectores, en los espectadores, a partir de su recepción de los discursos retóricos. (Albaladejo, 2013: 3-4)

El componente retórico-cultural se ha desarrollado para el estudio y análisis de los textos retóricos y literarios como una herramienta de conexión con los receptores, ya sean estos oyentes, lectores o espectadores (Albaladejo, 2016: 22). Este componente se presenta dentro de un marco que combina una réplica del sistema retórico, donde algunos conceptos clásicos como, por ejemplo, *êthos* o *pathós* pueden ser analizados desde una perspectiva que tenga en cuenta su configuración cultural, con nuevos conceptos retóricos como la *poliacroasis*.

La poliacroasis es un término acuñado por Albaladejo (1998c) que a partir del griego hace referencia, por un lado, a *polýs*, *pollé*, *polý*, "mucho", "numeroso", y, por otro, a *akróasis*, "audición", "acción de escuchar" (Albaladejo, 2009). En la comunicación, por tanto, la poliacroasis se produce cuando un mismo discurso es recibido e interpretado por múltiples receptores, de modo que cada uno de ellos puede realizar una interpretación distinta a partir de sus propias creencias, ideología, posición social, etc. Este concepto referido a la recepción e interpretación plural de un texto conectaría con la hermenéutica textual. La poliacroasis puede dar lugar a lo que Fill (1986) denomina "ilocución dividida", que es cuando el emisor se dirige explícitamente a un individuo o grupo concreto dentro de un auditorio. Pero esta "ilocución dividida" no es equivalente de la poliacroasis sino una consecuencia de ella (Albaladejo, 2009), ya que esta sigue existiendo, a pesar de la ausencia de tal referencia explícita,

en dos niveles. Por un lado, en la comunicación externa que representa el propio texto como producto cultural entre el autor y los distintos receptores del mismo. Y, por otro lado, en la comunicación interna representada dentro del propio texto, recurso al que Lausberg (1975) denomina *sermocinatio*. Esto es, cuando el texto representa actos comunicativos internos en forma de discurso oral, de diálogo entre distintos personajes, o entre el autor y otros personajes, de carta, etc.

Aunque la poliacroasis fue concebida y desarrollada inicialmente para su estudio en el discurso oral, este concepto ha sido aplicado igualmente al análisis de textos literarios (Albaladejo, 2009; Fernández Cozman, 2014, 2015; Martín Cerezo, 2017; Urbina, 2008, 2016; Valdivia, 2012) o de otro tipo de textos como los publicitarios (Urbina, 2013) o los periodístico-literarios (Rodríguez Pequeño & Rodríguez Pequeño, 2012). Por lo tanto, se trata de un concepto que no solo atañe a los textos retóricos políticos o judiciales, sino también a cualquier otro tipo de texto en el que los receptores poseen un mayor o menor grado de diferencias tanto socioculturales como individuales (Albaladejo, 2009: 4).

En un contexto como el de la enseñanza de una segunda lengua, en este caso del español, la poliacroasis adquiere una importante relevancia para la comprensión lectora, entre otras destrezas comunicativas, debido al empleo de productos culturales escritos procedentes de la literatura, de la música, de los medios de comunicación, de las redes sociales o de la publicidad como materiales didácticos. Cuando el estudiante se aproxima a uno de estos ejemplos de texto en español, la comprensión, tanto de la comunicación externa como interna de este, requiere de una serie de conocimientos culturales contextualizadores que permitan la correcta interpretación del propio texto y de las intenciones del autor, incluso si estos no son compartidos y/o aceptados por el estudiante.

La *lectura retórica* (Haas & Flower, 1988) consiste en reconstruir un contexto retórico para el texto, lo cual

incluye la reconstrucción de la exigencia (situación que los autores desean modificar), objetivos retóricos (efectos deseados sobre la audiencia), lectores ideales o audiencias meta, posicionamientos diversos en torno a las temáticas del texto, pautas intertextuales, y las relaciones de todos estos elementos dentro de un contexto sociohistórico. (Perales & Sandoval, 2016: 57)

Si el objetivo del docente es contribuir al desarrollo de la comprensión de lectura, esta no puede ser considerada únicamente respecto al volumen de vocabulario conocido, la velocidad de lectura, la identificación de ideas principales, el parafraseo de información o el resumen. Estas tareas son importantes, qué duda cabe, al igual que las concernientes a los procesos de descodificación. Sin embargo, existe el riesgo de que los estudiantes puedan considerar que la realización exitosa de esas tareas significa haber comprendido el texto, mientras que esto demanda algo más. Haas y Flower (1988: 170) señalan que

To interpret any sophisticated text seems to require not only careful Reading and prior knowledge, but the ability to read the text on several levels, to build multi-faceted representations. A text is understood not only as content and information, but also as the result of someone's intentions, as part of a larger discourse world, and as having real effects on real readers. In an earlier study, we say that experienced readers made active use of the strategy of rhetorical reading not only to predict and interpret texts but to solve problems in comprehension.

Si consideramos que el significado del texto es una construcción "multifacética" de representaciones en la que participa el lector de forma activa con sus propias creencias, el conocimiento sobre el asunto o el autor del texto, y sus intenciones y objetivos como lector (Hass y Flower, 1988: 168), entonces se hace evidente que este significado es susceptible de ser diferente para cada uno de los lectores. Así, las posibles deficiencias de comprensión no vendrán tanto por las representaciones que hayan construido sino por aquellas que no hayan logrado construir adecuadamente según las intenciones del autor del texto. Estos diferentes significados supondrían, por una parte, la presencia de la poliacroasis de forma constante, al menos, en el nivel de la comunicación externa del texto; y, por otra parte, que el trabajo de la comprensión no debería ir orientado a una única interpretación del texto sino hacia las distintas posibilidades que ofrezca la diversidad de lectores, entre los cuales el profesor se sitúa como uno más con el objetivo de que los estudiantes puedan realizar interpretaciones adecuadas a partir de la reconstrucción del contexto retórico. Esta lectura retórica de textos que versan sobre temas desconocidos total o parcialmente implica una preparación antes de y durante la lectura por parte de

los estudiantes, pero permite, por un lado, un entorno de análisis del uso de la lengua propicio para comprender el código lingüístico y su funcionamiento con respecto a un objetivo persuasivo y un contexto concretos. Y, por otro, permite también el desarrollo de su autonomía como agentes interculturales a través de la búsqueda y ampliación de información, con la consecuente nueva aplicación de este modelo de comprensión retórico-cultural.

3. LA COMPRENSIÓN LECTORA A LA LUZ DE LA RETÓRICA CULTURAL Y LA DE LA LECTURA RETÓRICA: EJEMPLOS

En un contexto universitario de enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera es factible que estudiantes y profesores estén interesados por tratar asuntos relacionados con la actualidad social, cultural, económica y política de países hispanohablantes. En el caso de un contexto de inmersión, es difícil que los estudiantes vivan totalmente ajenos a estos asuntos que los rodean y el contacto con estudiantes nativos y el uso de los diversos medios y formas de comunicación facilitan el acceso a textos sobre estos asuntos de actualidad. Por ese motivo, en este trabajo proponemos como ejemplo una breve serie de artículos de opinión de Jordi Évole publicados en *El Periódico de Catalunya*. Este periodista es un importante referente sociocultural debido al éxito de sus artículos, entrevistas y programas televisivos basados en temas de actualidad política y social que afectan a la población española. Se trata de textos que representan un punto de vista respecto a un acontecimiento de gran relevancia informativa como ha sido el del llamado *procés* catalán, en el cual se produjeron una serie de acontecimientos políticos, sociales y económicos de amplia repercusión mediática y de opinión pública. El objetivo del autor es el de expresar sus opiniones y su posicionamiento en busca de una adhesión a sus argumentos por parte de los lectores, por lo que podríamos clasificarlos como textos retóricos que pretenden influir en los receptores y, así, realizar un análisis desde los postulados de la Retórica. Además, son textos potencialmente seleccionables como material didáctico para estudiantes universitarios de español como lengua extranjera de niveles avanzados que se encuentren en España. Pero también podrían ser utilizados por otros estudiantes que no están en España y quieren acceder a información sobre este hecho. Y, por qué no, para futuros estudiantes ubicados en cualquier región del mundo a los que su

profesor les invite a conocer esta parte de la historia reciente de España que tantos ríos de tinta ha hecho correr como horas de programas de televisión y radio y tertulias entre amigos y familiares ha acaparado.

Los textos seleccionados están relacionados con la situación inmediatamente anterior a la celebración de un referéndum sobre la independencia de Cataluña convocado por el gobierno autonómico catalán para el día 1 de octubre de 2017 que contravenía lo especificado en el artículo 1.2, artículo 2 y artículo 92 de la *Constitución Española de 1978*. Este conjunto de textos, muy clarificadores del posicionamiento del autor respecto a la celebración del referéndum y del *procés* en general, está formado por aquellos que fueron publicados entre el 27 de agosto de 2017 y el 24 de septiembre de 2017 y que llevan por título *Y cuando despertamos, todo estaba politizado*, *Difamen al equidistante* y *Ustedes que pueden, dialoguen*. Cada uno de ellos responde a un evento relevante durante esa situación previa a la fecha de convocatoria del referéndum. El primero, tras un atentado terrorista en la ciudad de Barcelona a pocas semanas de la fecha señalada. El segundo, como respuesta a las reacciones provocadas por el primero de los textos. Y, el tercero, después de una resolución judicial que instaba al gobierno central a impedir la celebración de la votación mediante los mecanismos de los que se disponían. Lo que es común en todos ellos es que el autor se sirve de los eventos indicados para argumentar su posición moderada y criticar otras más extremistas.

Una actividad pre-lectora habitual con estudiantes de ELE es aquella en la que se les solicita que realicen hipótesis sobre el contenido del texto a partir del título para posteriormente corroborar o refutar esas hipótesis iniciales. Si prestamos atención a este elemento paratextual y su relación con el significado del texto, se puede observar cómo la reconstrucción del contexto retórico facilita esa relación con el objetivo y con el contenido del texto.

En el primer título, *Y cuando despertamos, todo estaba politizado*⁴, parece haber una alusión al famoso microrrelato de Augusto Monterroso titulado *El dinosaurio* con el que se presenta la situación posterior a un atentado terrorista en el centro de Barcelona en pleno debate político y social en torno al evento central al que se refiere, que es el de la convocatoria del referéndum sobre la

⁴ Disponible en: <http://www.elperiodico.com/es/opinion/20170827/y-cuando-despertamos-todo-estaba-politizado-6248977>

independencia de Cataluña. El objetivo que persigue el autor es el de reforzar su posicionamiento ideológico moderado mediante la crítica a la falta de ética resultante del uso con fines partidistas de un acto terrorista que, según el autor, estaban realizando los principales actores políticos de ese momento. Este posicionamiento se extrae de una alusión indirecta, dentro de la cual no se incluye el autor, aunque en realidad sí lo está:

Nos hemos acostumbrado a hablar de "ellos" y "nosotros", sin olvidar a los muchos catalanes que se lo miran con distancia, hastiados, aburridos, después de cinco años agotadores.

La finalidad de este posicionamiento incluye la intención de convencer a aquellos ubicados en los extremos de que esas posiciones no generan sino perjuicios. El autor se sitúa como espectador de los acontecimientos y comienza con una alusión al proceso general de politización que se dan en muchos otros ámbitos. De esta forma, el hecho al que se alude de politización de un atentado terrorista a través de las reacciones posteriores no se percibe como un hecho aislado y extraordinario, sino como una consecuencia cultural. A partir de esta contextualización, el autor comienza con la narración de los hechos de forma cronológica y la alternancia de críticas a unos sectores políticos y otros, que el autor denomina *indepes* y *no indepes*. En la conclusión de este texto, el autor establece un contrapunto a la mala praxis de políticos, medios de comunicación y algunos ciudadanos a través de comportamientos loables como los de los servicios de emergencias, ciudadanos anónimos que ayudaron en la tragedia o aquellos que ofrecieron muestras públicas de reconciliación entre sectores de la población cuya convivencia se vio amenazada por este atentado.

Sin embargo, para recuperar esta estructura y la función de cada parte del texto en el objetivo general es necesaria la comprensión de multitud de referentes presentes en la construcción del texto (la cultura en la Retórica). Hay que identificar y asignar una identidad a organizaciones como Omnium Cultural o la Asamblea Nacional de Catalunya (ANC); reconocer agentes políticos principales como Rajoy, Puigdemont, Colau o el mayor Trapero (además de saber que *mayor* corresponde a un rango policial); o expresiones que se refieren a realidades bien conocidas por quienes pertenecen a esa cultura concentradas en la expresión en catalán *No tic por* convertida en lema tras los atentados en Barcelona, o "aprovecharon para hablar de su libro" en una clara alusión a la

célebre frase de Francisco Umbral que sirve a su vez como crítica a quienes solo les interesa su objetivo político. O, incluso, situaciones anteriores como las finales de la competición de fútbol de la Copa del Rey jugadas recientemente por el F.C. Barcelona, en las que la familia real española tuvo que presenciar gestos de desaprobación de una parte del público asistente en forma de silbidos.

Por lo que respecta al segundo título⁵, se trata de un texto motivado por las reacciones de algunos medios de comunicación y usuarios de redes sociales al texto anterior *Y cuando despertamos, todo estaba politizado*, y respecto a las que se hace una alusión a la presencia de la Retórica en la cultura. Concretamente a la persuasión de los medios de comunicación digitales mediante la manipulación del lenguaje en pos de un mayor tráfico de usuarios a sus sitios web.

Desde luego, con ese titular tuvieron más clics que con otro que fuese neutro o simplemente cierto. Pero como ahora estamos más pendientes de la noticia más vista que de la noticia más contrastada.

Ante la queja anterior a la publicación de este texto, se realizan rectificaciones de esas informaciones manipuladas. Hecho ante el que el autor incluye una "ilocución dividida", consecuencia de la policroasis, por la que se dirige a una persona concreta dentro de toda la masa posible de lectores:

El nuevo artículo no tuvo ni mucho menos la repercusión del anterior, pero le agradezco infinitamente el gesto –casi inédito en los tiempos que corren– a Salvador Cot.

Todo este segundo texto gira en torno al término *equidistante* que aparece ya en el título y las referencias intertextuales de ese primer texto y de los que provocaron este segundo. Las posiciones políticas se presentan polarizadas en una postura a favor o en contra del proceso de autodeterminación (*indepes* y *no indepes*, como ya señalábamos anteriormente). Junto a esta polarización surgen posicionamientos que reconocen argumentos válidos en los dos polos y reciben ese apelativo de *equidistantes* con el que se pretende denostar a quienes se sitúan en ellos, tal y como se señala posteriormente en el propio texto:

⁵ Disponible en: <http://www.elperiodico.com/es/opinion/20170903/difamen-al-equidistante-por-jordi-evole-6261790>

Los artículos se convierten en armas arrojadas al grito de «linchen al que no piensa como yo» o «difamen al equidistante», palabra que se está utilizando casi como insulto.

El autor se ubica en ese espacio equidistante y su objetivo es nuevamente el de reforzar su posicionamiento mediante el desprestigio a los ataques que él mismo recibe desde los dos polos por igual, lo cual representa una gran paradoja al presentar estos extremos tan próximos comunicativamente a pesar de las aparentes distancias ideológicas. Pero son el reconocimiento del contexto y la interdiscursividad los que permiten al lector dilucidar este posicionamiento del autor.

Finalmente, en el tercer texto⁶, se presentan las posiciones políticas de los dos principales agentes implicados, a saber, el presidente del Gobierno de España y el presidente de la Generalitat de Catalunya. Estas posiciones, prototípicas de una negociación distributiva, son el motivo de la preocupación («Esto va a acabar mal») y la crítica («Y lo que sorprende es que ninguno de nuestros gobernantes haga absolutamente **nada por evitarlo**»)⁷ mostradas por el autor desde su posicionamiento ideológico explícito mostrado en los textos anteriores. Sin embargo, para entender esta situación que se presenta, y su crítica, es necesario saber la evolución respecto a los argumentos y a las posiciones de estos polos enfrentados. A partir de ella y del propio contenido del texto se extrae que desde el inicio de esta situación de confrontación entre las dos administraciones no ha habido acercamientos que permitan una solución negociada, así como que lo que pretende el autor es realizar una llamada al diálogo a estos representantes políticos que sí tienen la capacidad de resolver el conflicto frente a la complicada situación que se crea entre la población al intercambiar opiniones sobre este asunto. Y para ello, de nuevo se emplea el recurso de la "ilocución dividida" al referirse de forma directa a estos dos protagonistas, los cuales quizá ni siquiera sean receptores de su texto, mediante la frase que da también título al texto: "Ustedes que pueden, dialoguen". Así pues, nos encontraríamos ante una llamada al diálogo que tiene como destinatarios directos a los lectores del texto para que, mediante la persuasión, estos adopten una postura similar que se extienda entre la población y que eso

⁶ Disponible en: <http://www.elperiodico.com/es/opinion/20170924/ustedes-que-pueden-dialoguen-jordi-evole-6308128>

⁷ Negrita en el original.

provoque una acción en ese sentido de las personas mencionadas explícitamente.

A través de este breve recorrido por los textos propuestos observamos cómo, más allá de las posibles dificultades lingüísticas, es fundamental el conocimiento retórico-cultural sobre hechos, agentes implicados y su posicionamiento, y referencias implícitas que nos permite interpretar adecuadamente las representaciones lingüísticas en relación con sus referentes y con las intenciones del autor. Es decir, se observa la necesidad de ese conocimiento sociocultural en la reconstrucción del contexto retórico propuesta por la *lectura retórica*.

Es evidente que estos textos seleccionados no están contruidos pensando en un receptor ideal que se asemeje a nuestros estudiantes de español como lengua extranjera, sino más bien a unos receptores conocedores del sistema referencial utilizado para la construcción de los textos e implicados en mayor o menor medida en este conflicto político-social. Los postulados de la Retórica cultural y conceptos como el de la poliacroasis contribuyen a la reconstrucción del hecho retórico en el que se encuentran insertos estos textos para poder realizar una lectura retórica que permita la adecuada metacomprensión por estos receptores-aprendientes. La aplicación de este modelo retórico-cultural por el docente permite la identificación de las necesidades para esa comprensión y el desarrollo de estrategias y actividades facilitadoras, así como la evaluación en términos de adecuación para un receptor o grupo de receptores concreto de estos textos tanto por su nivel de competencia lingüística, como por los conocimientos culturales previos necesarios para la comprensión del texto.

4. CONCLUSIONES

La comprensión lectora puede ser abordada desde múltiples perspectivas, desde los procesos de descodificación hasta las referencias culturales que determinan una adecuada interpretación. Todos esos niveles están contemplados en el modelo retórico que, gracias a los trabajos desarrollados en la segunda mitad del siglo XX, se moderniza y mantiene ese diálogo necesario con otras disciplinas sobre el estudio de la comunicación humana. Así, en la actualidad, consideramos necesario que la Retórica sea también una de las ciencias a considerar en los estudios sobre el aprendizaje de segundas lenguas o lenguas extranjeras, pues estos estudios no dejan de perseguir como fin último el

desarrollo de la competencia comunicativa de quienes las estudian y que el desempeño comunicativo de estos sea eficaz. Un primer paso que consideramos imprescindible es la inclusión explícita de la Retórica en la formación del profesorado para estudiar las posibilidades de producción y análisis que nos brinda el sistema retórico, así como el origen de las modernas ciencias del discurso. Otro aspecto importante es la consideración de la Retórica cultural tanto en la influencia transversal en todo el sistema retórico clásico, como en la aportación de nuevos conceptos como la poliacroasis. A partir de esta formación, el docente puede obtener herramientas efectivas de actuación que bien pueden ir dirigidas hacia el desarrollo de la destreza de comprensión lectora, entre otras, tal y como hemos podido exponer en este trabajo. Esto, además, supondría una contribución a ese movimiento de revitalización de esta ciencia clásica y sus retos actuales que conllevan el destierro de aquellas ideas sobre su antigüedad e invalidez que durante siglos han esgrimido algunos, o sobre la mera ornamentación elocutiva a la que otros la han tratado de reducir.

5. BIBLIOGRAFÍA

Albaladejo, T. (1989). *Retórica*. Madrid: Síntesis.

Albaladejo, T. (1993). Retos actuales de la retórica. En I. Paraíso (Coord.). *Retos actuales de la Teoría Literaria* (pp. 51-60). Valladolid: Universidad de Valladolid.

Albaladejo, T. (1998a). Textualidad y comunicación: persistencia y renovación del sistema retórico. En A. Ruiz Castellanos *et al.* (coords.). *Retórica y texto* (pp. 3-14). Cádiz: Universidad de Cádiz.

Albaladejo, T. (1998b). Retórica y cultura: a propósito de la oratoria política. En E. del Río *et al.* (eds.), *Quintiliano y la formación del orador político* (pp. 11-26). Logroño: Gobierno de La Rioja/Instituto de Estudios Riojanos.

Albaladejo, T. (1998c). Polyacroasis in Rhetorical Discourse. *The Canadian Journal of Rhetorical Studies / La Revue Canadienne d'Études Rhétoriques*, 9, 155-167.

Albaladejo, T. (1998-1999). La poliacroasis como componente de la comunicación retórica. *Tropelías*, 9-10, 5-20.

- Albaladejo, T. (2001a). Retórica, tecnologías, receptores. *Logo*, 1(1), 9-18.
- Albaladejo, T. (2001b). Poliacroasis en la oratoria de Emilio Castelar. En J. A. Hernández Guerrero (Ed.). *Emilio Castelar y su época. Ideología, retórica y poética* (pp. 17-36). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Albaladejo, T. (2005). Retórica, comunicación, interdiscursividad. *Revista de Investigación Lingüística*, 8, 7-33.
- Albaladejo, T. (2008). Poética, literatura comparada y análisis interdiscursivo. *Acta Poetica*, 28(2), 247-275.
- Albaladejo, T. (2009). La poliacroasis en la representación literaria: un componente de la Retórica cultural. *Castilla*, 0, 1-26.
- Albaladejo, T. (2011). Los discursos del conflicto y los conflictos del discurso: análisis interdiscursivo y Retórica cultural. En A. G. Macedo *et al.* (Orgs.). *Voices, Discursos e Indentidades em Conflito* (pp. 41-60). Braga: Húmus/Centro de Estudos Humanísticos/Universidade do Minho.
- Albaladejo, T. (2012). La semiosis en el discurso retórico: relaciones intersemióticas y Retórica cultural. En A. G. Macedo *et al.* (Orgs.). *Estética, Cultura Material e Diálogos Intersemióticos* (pp. 89-101). Braga: Húmus/Centro de Estudos Humanísticos.
- Albaladejo, T. (2013). Retórica cultural, lenguaje retórico y lenguaje literario. *TONOS Digital*, Revista de Estudios Filológicos, 25, 1-21. https://www.um.es/tonosdigital/znum25/secciones/estudios-03-retorica_cultural.htm
- Albaladejo, T. (2014a). Rhetoric and Discourse Analysis. En I. Olza *et al.* (eds.). *Language Use in the Public Sphere: Methodological Perspectives and Empirical Applications* (pp. 19-51). Bern: Peter Lang.
- Albaladejo, T. (2014b). La Retórica cultural ante el discurso de Emilio Castelar. En J. C. Gómez Alonso *et al.* (Eds.). *Constitución republicana de 1873 autógrafa de D. Emilio Castelar. El orador y su tiempo* (pp. 293-319). Madrid: UAM Ediciones.
- Aristóteles (2014). *Retórica*. Madrid: Alianza Editorial.

- Arnold, J. (ed.) (2000). *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.
- Chaviano Suárez, D. (2011). El uso de la Retórica en la enseñanza del idioma español como lengua extranjera. *Cuadernos de Educación y Desarrollo*, 3 (30).
- Chico Rico, F. (2015). La Retórica cultural en el contexto de la Neorretórica. *Dialogía*, 9, 304-322.
- Cockcroft, R. & Cockcroft, S. (2005). *Persuading People: An Introduction to Rethoric* (2nd ed.). Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Connor, U. (1996). *Contrastive Rhetoric: Cross-cultural aspects of second languagewriting*. New York: Cambridge University Press.
- Évole, J. (27 agosto, 2017). Y cuando despertamos, todo estaba politizado. *El Periódico*. Recuperado de <http://www.elperiodico.com/es/opinion/20170827/y-cuando-despertamos-todo-estaba-politizado-6248977>
- Évole, J. (3 septiembre, 2017). Difamen al equidistante. *El Periódico*. Recuperado de <http://www.elperiodico.com/es/opinion/20170903/difamen-al-equidistante-por-jordi-evole-6261790>
- Évole, J. (24 septiembre, 2017). Ustedes que pueden, dialoguen. *El Periódico*. Recuperado de <http://www.elperiodico.com/es/opinion/20170924/ustedes-que-pueden-dialoguen-jordi-evole-6308128>
- Fernández Cozman, C. (2014). La poliacroasis y el referente prehispánico en "Alturas de Macchu Picchu" de Pablo Neruda. *Alma Mater*, 1(1), 19-26.
- Fernández Cozman, C. (2015). El referente prehispánico y la poliacroasis en La Estación Violenta (1948-1957) de Octavio Paz. *Tonos Digital*, 29, 1-19. <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/1311>
- Fill, A. F. (1986). "Divided illocution" in Conversational and other Situations - and Some of its Implications. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 24(1), 17-34.

- García Berrio, A. (1984). Retórica como ciencia de la expresividad: presupuestos para una Retórica general. *Estudios de Lingüística*, 2, 7-59.
- Genette, G. (1974). La retórica restringida. En VV.AA. (eds.) *Investigaciones Retóricas*, (Comunicaciones, 16) (pp. 203-222). Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo.
- Grupo μ (1987). *Retórica general*. Barcelona: Paidós.
- Haas, D. & Flower, L. (1988). Rhetorical reading strategies and the construction of meaning. *College Composition and Communication*, 39(2), 167-183.
- Kaplan, R. B. (1966). Cultural Thought Patterns in inter-cultural Education. *Language Learning*, 16 (1-2), 1-20.
- Kennedy, G. A. (1963). *The art of persuasion in Greece*. Princeton: Princeton University Press.
- Kennedy, G. A. (1994). *A New History of Classical Rhetoric*. Princeton: Princeton University Press.
- Lausberg, H. (1975). Manual de Retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura. Madrid: Gredos.
- López Eire, A. (2006). *La naturaleza retórica del lenguaje*. Salamanca: Logo.
- López Eire, A. & Santiago Guervós, J. (2000). *Retórica y comunicación política*. Madrid: Cátedra.
- Martín Cerezo, I. (2017). La retórica cultural y los discursos en las obras literarias: *El Mercader de Venecia* de William Shakespeare. *Actio Nova*, 1, 114-136.
- Murphy, J. J. (1983). The Origins and Early Development of Rhetoric. In J. J. Murphy (ed.), *A Synoptic History of Classical Rhetoric* (pp. 3-18). Davis: Hermagoras Press.
- Perales, M. D. & Sandoval, R. I. (2016). La lectura retórica desde la enseñanza discursivo-cognitiva: una alternativa para la alfabetización académica. En G. Bañales, M. Castelló y N. A. Vega (Coords.). *Enseñar a leer y escribir en la educación superior. Propuestas educativas basadas en la investigación* (pp. 55-75). México: Asesoría en Tecnologías y Gestión Educativa.

- Quintiliano, M. F. (1999). *Sobre la formación del orador. Doce libros. Parte primera. Libros I-III. Tomo I*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca.
- Rodríguez Pequeño, J. & Rodríguez Pequeño, M. (2012). Cultura, retórica y política en los artículos de *París bombardeado* de Azorín. En E. Del Río Sanz, M. C. Ruiz de la Cierva y T. Albaladejo (Eds.). *Retórica y política: los discursos de la construcción de la sociedad* (pp. 503-518). Logroño: Instituto de Estudios Riojanos.
- Spang, K. (2005). *Persuasión. Fundamentos de retórica*. Pamplona: Eunsa.
- Urbina, R. (2008). Comunicación y diálogo dramático. Aproximación al concepto de poliacroasis en *El desdén con el desdén* de Agustín Moreto. *Rhêtorikê: revista digital de retórica*, 0, 1-15.
- Urbina, R. (2013). Poliacroasis y argumentación emocional. El discurso publicitario y la retórica cultural. *Tonos Digital*, 24. https://www.um.es/tonosdigital/znum24/secciones/estudios-32-_poliacroasis_y_argumentacio_n.htm
- Urbina, R. (2016). Nuclearidad pragmática y poliacroasis discursiva en los apartes de la *Celestina*. *Dialogía*, 10, 180-216.
- Valdivia, P. (2012). Poliacroasis, memoria e identidad en la articulación de los discursos de poder: el caso de Sefarad de Antonio Muñoz Molina. *Quintiliano de retórica y comunicación*, 15, 591-601.